

eo duo latrones: unus a dextris, et unus a sinistris. Prætereuntēs autem blasphemabant eum, movētes capita sua et dicētes: *S.* Vah, qui destruis templum Dei, et in triduo illud reedificas: salva te ipsum. Si Filius Dei es, descende de cruce. *C.* Similiter et principes sacerdotum illudentes cum scribes et senioribus, dicebant: *S.* Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere: si rex Israël est, descendat nunc de cruce, et credimus ei: confidit in Deo: liberet nunc, si vult, eum; dixit enim: Quia Filius Dei sum. *C.* Idipsum autem et latrones, qui crucifixi erant cum eo, improperabant ei. A sexta autem hora tenebræ factæ sunt super universam terram usque ad horam nonam.

The Death of Christ

Et circa horam nonam clamavit Jesus voce magna, dicens: ✠ Eli, Eli, lamma sabachthani? *C.* Hoc est: ✠ Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? *C.* Quidam autem illic stantes, et audientes, dicebant: *S.* Eliam vocat iste. *C.* Et continuo currens unus ex eis, acceptam spongiam implevit aceto et imposuit arundini, et dabat ei bibere. Ceteri vero dicebant: *S.* Sine, videamus an veniat Elias liberans eum. *C.* Jesus autem iterum clamans voce magna, emisit spiritum.

Here all kneel and pause for a few moments.

and one on the left. And they that passed by blasphemed Him, wagging their heads, and saying: Vah, Thou that destroyest the temple of God and in three days dost rebuild it, save Thy own self. If Thou be the Son of God, come down from the cross. In like manner also the chief priests with the scribes and ancients, mocking, said: He saved others, Himself He cannot save: if He be the king of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him; He trusted in God, let Him now deliver Him if He will have Him; for He said: I am the Son of God. And the selfsame thing the thieves also that were crucified with Him reproached Him with. Now from the sixth hour there was darkness over the whole earth, until the ninth hour.

And about the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying: Eli, Eli, lamma sabachthani? That is, My God, My God, why hast Thou forsaken Me? And some that stood there and heard, said: This man calleth Elias. And immediately one of them running took a sponge and filled it with vinegar and put it on a reed and gave Him to drink. And the others said: Let be; let us see whether Elias will come to deliver Him. And Jesus again crying with a loud voice, yielded up the ghost.

cundo ablit, et oravit, dicens: ✠ Pater mi, si non potest hic calix transire, nisi bibam illum, fiat voluntas tua. *C.* Et venit iterum, et invenit eos dormientes: erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eundem sermone dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis: ✠ Dormite jam, et requiescite: ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus: ecce appropinquavit qui me tradet.

The Apprehension of Jesus

C. Adhuc eo loquente, ecce Judas unus de duodecim venit, et cum eo turba multa cum gladiis, et fustibus, missi a principibus sacerdotum, et senioribus populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis signum dicens: *S.* Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. *C.* Et confestim accedens ad Jesum, dixit: *S.* Ave, Rabbi. *C.* Et osculatus est eum. Dixitque illi Jesus: ✠ Amice, ad quid venisti? *C.* Tunc accesserunt, et manus iniecerunt in Jesum, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his, qui erant cum Jesu, extendens manum, exemit gladium suum, et percutiens servum principis sacerdotum, amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus: ✠ Converterte gladium tuum in locum suum. Omnes enim, qui acciperint gladium, gladio peribunt. An putas quia

He went and prayed, saying: My Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, Thy will be done. And He cometh again, and findeth them sleeping: for their eyes were heavy. And leaving them, He went again: and He prayed the third time, saying the selfsame word. Then He cometh to His disciples, and saith to them: Sleep ye now and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners. Rise, let us go: behold, he is at hand that will betray Me.

As He yet spoke, behold Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, sent from the chief priests and the ancients of the people. And he that betrayed Him gave them a sign, saying: Whomsoever I shall kiss, that is He: hold Him fast. And forthwith coming to Jesus, he said: Hail, Rabbi. And he kissed Him. And Jesus said to Him: Friend, whereto art thou come? Then they came up and laid hands on Jesus, and held Him. And behold one of them that were with Jesus, stretching forth his hand, drew out his sword, and striking the servant of the high priest, cut off his ear. Then Jesus saith to him: Put up again thy sword into its place; for all that take the sword shall perish with the sword. Thinkest thou that I cannot ask My Father, and He will give Me presently more than twelve legi-